

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue No. 1, June 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

VOL 13, ISSUE NO. 1, June 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman
Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia	Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar

Associate Prof. Dr. Yahya Potridin -  
Algeria

Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani -  
Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India

Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom

Dr. Khalil al-Btashi - Oman

Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman

Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah  
Alsaedi - Saudi Arabia

Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai -  
Algeria

Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti -  
Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat  
Adam - Sudan

Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-  
Masri -Libya

Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari -  
UAE

Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem  
- Nigeria

Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani -  
Saudi Arabia

Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel  
Ahmad Shalan - Jordan

Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeia

Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq

Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-  
Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-4	كلمة التحرير
<b>Linguistic Studies</b>		<b>دراسات لغوية</b>
1. The focus of Ibnu Sayyidah on the grammatical and morphological elaborations of the Quranic Recitations (Qiraāt) in his works "Al-Muḥkam" and "Al-Muḥīṭ Al-'A'zam"	5-28	١. عناية ابن سيده بتوجيه القراءات من ناحيتي النحو والصرف من خلال كتابه "المحكم" و"المحيط الأعظم"
2. The educational implications of Arabic words in Malaysian Films: The Artist P. Ramlee as a model)	29-53	٢. الدلالات التعليمية للكلمات العربية في الأفلام السينمائية الماليزية: الفنان بي. رملي نموذجاً
3. Linguistic And Stylistic Errors in Supplifications among Malaysians	54-63	٣. الأخطاء اللغوية والأسلوبية في الأدعية لدى الماليزيين
4. Arabic language and Islamic Culture under the Malay Cultural Heritage	64-73	٤. اللغة العربية والثقافة الإسلامية في ظل التراث الثقافي الملايوي
5. The Contextual Effect on Rhetorical Interpretation: The Word "Qaḍā" as an example in The Noble Quran	74-88	٥. أثر السياق في التأويل البلاغي: مادة (قضي) في الذكر الحكيم نموذجاً
6. The Computation of Arabic Dictation: Word-Medial and Word-Final Hamzats as example	89-102	٦. حوسبة الإملاء العربي: الهمزة المتوسطة والمتطرفة نموذجاً
<b>Literary Studies</b>		<b>دراسات أدبية</b>
7. The influence of spatial features in forming characters in the novel 'Arḍullāh' (Land of God)	103-123	٧. أثر السمات المكانية في تشكيل الشخصية الروائية: رواية "أرض الله" نموذجاً
8. Literature and Society : A New Reading of the Novel	124-154	٨. الأدب والمجتمع: الرواية أُنموذجاً قراءة جديدة
9. Literary Style and Poetic Structure Renewal in Al-Zuhūr Magazine (1911-1913)	155-175	٩. التجديد في الأسلوب الأدبي والشكل الشعري في مجلة "الزهور" (١٩١١-١٩١٣م)
10. A comparison and analysis of the concept of the mask in the modern poem of al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol	176-193	١٠. مقارنة وتحليل في مفهوم القناع في القصيدة الحديثة للبياتي والسياب وأمل دنقل
11. Versification of Pronouns in Hassan Al Sousy Poetry	194-212	١١. أسلوب الالتفات في الشعر الليبي المعاصر: حسن السوسي أُنموذجاً
12. Textual cohesive devices in old Arabic poem: Basyār bin Burd's (Jafā widdudhu)	213-236	١٢. وسائل الاتساق النصي في القصيدة العربية القديمة: قصيدة (جفًا وُدُه) لبشار بن بُرد نموذجاً
13. The Mythic Concordance in Ibn 'Uthaymīn's Poems of King Abdulaziz's Victories	237-257	١٣. التطابق الأسطوري في قصائد (انتصارات الملك عبد العزيز) لابن عثيمين

## حوسبة الإملاء العربي: الهمزة المتوسطة والمتطرفة نموذجا

### The Computation of Arabic Dictation: Word-Medial and Word-Final Hamzats as example

#### Penerapan teknologi komputer dalam penulisan Arab: Hamzah dipertengahan dan pengakhiran perkataan

مسفر بن محماس الكبيرى الدوسرى\*

#### ملخص البحث:

تعد اللسانيات الحاسوبية من الاتجاهات الحديثة في دراسة اللغة العربية المعاصرة؛ إذ عمد علماء العربية إلى ربط العربية بالذكاء الاصطناعي، وهو نوع من التجديد في طرائق تعليم العربية وتعلمها، والهدف من هذا البحث حوسبة قواعد رسم الهمزة المتوسطة والمتطرفة، ورصد الظواهر التي شذت عن قواعد الرسم المعتمدة، وذلك من خلال المنهجين الوصفي والتطبيقي الحاسوبي، فقد قدم البحث وصفاً نظرياً، ثم عمد إلى الجانب التطبيقي الحاسوبي، وقد خرج البحث بعدد من النتائج من أهمها: اللغة العربية لغة طيعة للتقنية في جميع مستوياتها متى وُجد من يستطيع تحليل قواعدها، وإعادة تركيبها في صور ونماذج تقبل الحوسبة الآلية، وهي في حاجة إلى كثير من البرامج الحاسوبية التي تعالج ظواهرها وفي مستوياتها كافة، وقد خُصّص البحث إلى ثلاثين قاعدة حاسوبية للهمزة المتوسطة والمتطرفة، كان نصيب المتوسطة منها خمس عشرة قاعدة مطردة، وتسع قواعد لشواذها.

الكلمات المفتاحية: حوسبة، الهمزة المتوسطة، الهمزة المتطرفة.

#### Absract

Computer linguistics is one of the modern trends in the study of contemporary Arabic, where Arabic scholars have linked Arabic to artificial intelligence, a kind of innovation in the methods of teaching and learning Arabic. The aim of this research is to

\* أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية، كلية التربية، جامعة الأمير سطام، الخرج، المملكة العربية السعودية.

البريد الإلكتروني: [m.alkbiri@psau.edu.sa](mailto:m.alkbiri@psau.edu.sa)

أرسل البحث بتاريخ: ٢١/١٠/٢٠٢١م، وقبل بتاريخ: ٢٧/٣/٢٠٢٢م.

computerize the rules of drawing middle and and final hamzah and to monitor the situations that deviated from the adopted rules of drawing. This would be done through the descriptive and applied computational methods. The research would provide a theoretical description, and then proceeded to the applied aspect of computer. The research came out with a number of results, the most important of which are : Arabic is a technical language at all its levels when there is anyone who can analyze its rules, and re-install them in images and models that accept automated computing; it needs many softwares to addresses its phenomena and all of its levels; the research has managed to conclude thirty computer rules for the writing of middle and final hamza, fifteen of which are for the middle hamza and nine irregular rules for its writing.

**Keywords:** Computational, Al-hamza al-mutawassitah, Al-hamza al-mutatarrafah.

### **Abstrak**

Linguistik komputer merupakan salah satu aliran moden dalam pengajian bahasa Arab kontemporari, di mana sarjana Arab telah cuba menerapkan teknologi kecerdasan buatan di dalam bahasa Arab. Ini dianggap sebagai sejenis inovasi dalam kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Penyelidikan ini bertujuan untuk menerapkan menggunakan teknologi komputer dalam peraturan menulis hamzah tengah dan akhir serta memerhati keadaan yang mungkin menyalahi peraturan penulisan biasa yang telah diterima pakai. Ini akan dilakukan melalui kaedah pengiraan deskriptif dan gunaan. Penyelidikan ini akan memberikan terlebih dahulu penerangan teori sebelum ke aspek penggunaan komputer. Penyelidikan ini telah menghasilkan beberapa kesimpulan, di antara yang terpenting: Bahasa Arab ialah bahasa yang berciri teknikal di semua peringkatnya apabila peraturannya dapat dianalisa, dan ditukar menjadi input dalam bentuk imej dan model yang menerima pengkomputeran automatik; ia memerlukan banyak perisian untuk menangani ciri-cirinya dan boleh diguna pakai dan diterap pada semua peringkatnya; kajian ini telah berjaya menyimpulkan tiga puluh peraturan komputer untuk penulisan hamza yang ditengah perkataan (mutawassitah) pertengahan dan hamzah di akhir perkataan (mutatarrafah). Lima belas daripada peraturan-peraturan tersebut adalah untuk penulisan hamza tengah yang biasa dan sembilan peraturan lain pula adalah untuk penulisan hamzah yang tidak mengikut kaedah yang biasa.

**Kata kunci:** Pengiraan, Al-hamza al-mutawassitah, Al-hamza al-mutatarrafah.

## مقدمة

أصبح من الثابت اليوم أن جمع المعلومات وحفظها واسترجاعها يُعدّ علماً دقيقاً يسهم في تطور الشعوب وتقدمها، وقد أدت وسائل التقنية دوراً مهماً في تطور العلوم والمعارف، وأدى ظهور الحاسوب إلى ثورة معرفية رقمية تجلّت في تطور طرق معالجة المعلومات، وتطوير طرائق التخزين، ومع تقدم الحاسب وتطور أساليبه تفرعت تطبيقاته حتى غطت معظم أركان المنظومة اللغوية،<sup>1</sup> واليوم أصبحت معالجة اللغة العربية حاسوبياً أمراً ضرورياً لا بد منه، بل أضحى ذلك واقعاً ملموساً ومطبّقاً على مستويات عدة من اللغة، ومنها المستوى الإملائي الذي سنتطرق إليه في هذا البحث (حوسبة الإملاء العربي: الهمزة المتوسطة والمتطرفة نموذجاً). ويهدف هذا البحث إلى حوسبة قواعد رسم الهمزة المتوسطة والمتطرفة، ورصد الظواهر الإملائية المخالفة لقواعد الرسم الإملائي في باب الهمزة المتوسطة والمتطرفة، وحدود هذا البحث حوسبة باب الهمزة المتوسطة وأختها المتطرفة، وبالبحث والسؤال والتحري والاستفسار والمراجعة للمطّان في مجال الإملاء لم نجد بحثاً أو دراسة أكاديمية أو برنامجاً مستقلاً تناول موضوع حوسبة الهمزة المتوسطة أو المتطرفة، وإنما كانت تطبيقات على بعض فروع العربية كاللسانيات، والمعاجم، وبعض أبواب الصرف والنحو. مثل: مقال حوسبة الخط العربي لجهد أحمد من الرياض، وحوسبة اللغة العربية بين المقاربة اللغوية والمقارنة الإحصائية لسهيلة بربارة من جامعة الجزائر، فضلاً عن بعض الدراسات التطبيقية الأخرى في الصرف عامة مثل: برمجة المصادر في العربية حاسوبياً لأحمد الخلوف، وبرمجة أسماء الفاعلين والمفعولين حاسوبياً لصفاء الشريدة، وبرمجة المنسوب بيباء النسب في العربية حاسوبياً لمسفر الدوسري، واتبعت الدراسة المنهجين الوصفي والتطبيقي الحاسوبي لمعالجة قضايا البحث.

## أولاً: اللسانيات الحاسوبية

من الاتجاهات الحديثة في اللسانيات المعاصرة دراسة اللغة العربية باستخدام اللسانيات الحاسوبية، وقد أصبح من أهم الغايات عند علماء العربية في عالمنا المعاصر ربطها بالذكاء الاصطناعي الذي أصبح عاملاً مهماً من العوامل التي أدت إلى التقدم البشري في المجالات كافة، ومن أهم الغايات أيضاً إثبات أنها لغة قابلة للمعالجة الآلية؛ وذلك لطبيعتها القياسية وبخاصة في بنائها الصوتي، ونظامها الصرفي والنحوي والتركيبي.

وفي عصر بروز التقنية والانفجار المعرفي اللذين عمّا أرجاء المعمورة دونما استثناء ظهرت حاجة اللغة العربية الملحّة إلى تجديد طرائق عرضها وتعليمها وتعلّمها بوسائل مبتكرة تتوافق مع طبيعة هذا العصر المعتمدة على التقنية، وبما يجلب التيسير للمتعلم والمعلم على السواء، ويحفظ الجهد والوقت المبذولين في تعلم العربية ودراسة فنونها؛ لذلك كان من الواجب والضروري على العربية أن تنحو بلا تردد ولا وجل

منحى أخواتها من اللغات الأخرى اللاتي قطعن شوطاً طويلاً في مجال الدرس التطبيقي، واستفدن فائدة عظيمة من تقنيات العصر الحديث وبخاصة الحاسوبي منها.

ولا ننكر أن فروع العربية كافة قد نالت نصيباً وافراً من الدرس اللساني على مر العصور حتى عصرنا الحاضر؛ ولكن التركيز وقتها كان على الجانب النظري وإهمال الجانب التطبيقي. والجانب التطبيقي في مجال الدرس اللساني في هذا الزمان نعني به اللسانيات الحاسوبية التي تُعد من العلوم اللغوية الجديدة بالبحث والمناقشة، ومعلوم أن مجال اللسانيات الحاسوبية (حوسبة اللغة العربية) يُعد في نظر الدارسين من أهم مجالات اللسانيات التطبيقية وأحدثها.

وفي عصر الانفجار المعرفي هذا تزداد أهمية معالجة اللغة حاسوبياً كي تواكب ركب الحضارة، وذلك في إطار المعلوماتية التي تسعى إليها دول العالم أجمع، تلك المعلوماتية التي غطت جوانب الحياة كافة، ولم تستثن جانباً منها، ومع الانفجار التقني الذي شهده القرن الحادي والعشرون أصبح من الممكن إخضاع الحاسوب لمعالجة اللغات الطبيعية، مما ساعد في توفير الوقت والجهد البشري خاصة معالجة مجموعات كبيرة من نصوص اللغة.

وقد تجاوزت حوسبة اللغة في وقتنا الراهن الرفاهية النظرية في البحث حول طبيعة الهندسة اللغوية وأهميتها، والإمكانات البحثية التي يمكن أن تقدمها، والعلاقة بين اللغة والحاسوب، فقد تجاوزت حوسبة اللغة كل ذلك (إلى مرحلة المشاريع التنافسية العملاقة التي تخطط لها منظمات ومؤسسات متخصصة، وتبناها وتمولها حكومات، وتعمل بها فرق عمل متعددة التخصصات).<sup>٢</sup>

وعلى الرغم من تعدد وتفاوت أغراض استخدامات الحاسوب بوصفها أداة للغة إلا أنه يمكن تصنيفها في مجالات رئيسة منها: (الإحصاء اللغوي - التحليل والتركيب - الفهم الأوتوماتي للسياق - تحليل النصوص - ميكنة المعجم - الترجمة الآلية - تعلم اللغة باستخدام الحاسوب).<sup>٣</sup>

ومعلوم أن اللغة العربية واللغة الإنجليزية تمثلان من وجهة النظر الحاسوبية طرفي نقيض، ومن هنا كانت العقبات الصعبة أمام تعريب الحاسوب، وللتغلب على هذه العقبات وضع العلماء سؤاليين لتحديد المطلوب، هما:

١. كيف نتجاوز قيود اللغة الإنجليزية على الحاسوب في المعالجة العربية دون إخلال بقيم العربية وقواعدها؟

٢. كيف يمكن الاستفادة من النظم الحديثة للحاسوب وتطويرها لخدمة العربية؟

ولإجابة عن السؤالين السابقين يتطلب الأمر المعرفة المتشعبة والمتباينة عن علم اللغة الحاسوبي.<sup>٤</sup>

ففي دراسة هذا العلم والإلمام بشيء من فنونه وآلياته يمكن حوسبة اللغة.

وقد درس المحدثون من اللغويين والحاسوبيين العرب فنون اللغة العربية عموماً، من خلال نوعين من الدراسة، هما:

الأول دراسات نظرية تبين أهمية حوسبة اللغة العربية بفروعها المختلفة، ومجالات الحوسبة، والهدف منها، وكيفية حوسبتها، وفي هذا النوع من الدراسة نجد كثيراً من البحوث والرسائل العلمية التي تهتم بجانب التوصيف (المرحلة التي تسبق التطبيق)، والثاني دراسات تطبيقية درست بعض علوم اللغة كالمعاجم واللسانيات، والصرف، واختارت أبواباً منها، وحولت قواعدها إلى قواعد حاسوبية يستطيع الحاسوب أن يتفاعل معها وينتج منها برامج حاسوبية حية. ويجب استغلال سمة الإبداع المشتركة بين الحاسوب واللغة، لإنتاج برامج لغوية غير تقليدية في الدراسات اللغوية.<sup>٥</sup>

وبحثنا هذا يمثل النوع الثاني من الدراسة، وقد اختار بابي الهمزة المتوسطة والهمزة في آخر الكلمة، ومعلوم أن كتابة الهمزة لها أصول ومقومات وقواعد يجب مراعاتها والتزامها؛ ونظراً إلى كثرة الأخطاء الإملائية بعامة، والأخطاء الإملائية في باب الهمزة بخاصة، تحاول صفحات هذا البحث أن تيسر أمر كتابة الهمزة من خلال حوسبة قواعدها، وبرمجة أصولها التي يقوم عليها الرسم الإملائي في صورته المتعددة، كما يحاول البحث أن يُكسب دارسي العربية المهارات اللازمة لإتقان رسم الهمزة في صورها المتعددة، وممارسة كتابتها بيسر وسهولة، وبشكل يجعلها واضحة ودقيقة؛ حفاظاً على رسم لغتهم ومستواها العالي الذي نحرص عليه جميعاً، وقد كان للعلماء والباحثين جهود رائدة في العناية بقواعد الكتابة، وضوابطها وتيسير أساليبها، ولكن جل تلك الجهود والاهتمامات كان يسير في المضمار النظري، ودراستنا هذه تحاول أن تشق مساراً لها في الجانب الآخر من الدراسات، وأعني به الجانب التطبيقي، والحاسوبي منه بصفة خاصة؛ لذا كانت هذه الدراسة التي جاءت في جانبين هما: الجانب النظري، والجانب التطبيقي، وقد مثل كل جانب مبحثاً من مباحثي الدراسة؛ الجانب النظري في الهمزة في العربية، والجانب التطبيقي.

### ثانياً: الهمزة في العربية

الهمزة هي الحرف الأول في الترتيبين: الترتيب الأبجدي (أ، ب، ج، د...)، والترتيب الألفبائي (أ، ب، ت، ث...)، وهي صوت حلقي شديد، مخرجه من أقصى الحلق، ولا يوصف بالجهر أو الهمس عند بعضهم. وهي من الحروف الأحادية؛ أي التي تتكون من حرف واحد.<sup>٦</sup>

وجاء في لسان العرب: (والهمزة كالحرف الصحيح، غير أن لها حالات من التليين والحذف والإبدال والتحقيق تعتل، فألحقت بأحرف الجوف المعتلة، وليست من الجوف، إنما هي حلقة في أقصى الفم، ولها ألقاب كألقاب حروف الجوف).<sup>٧</sup>

ومن العلماء من لم يُعَدِّ الهمزة من حروف الهجاء، يقول إميل يعقوب: (لم يُعَدِّ المبرد الهمزة من حروف هجاء العربية، وزعم أن حروف الهجاء في العربية ثمانية وعشرون حرفاً، وحجته في ذلك أنه ليست لها صورة واحدة في الرسم، كسائر الحروف، فتكتب ألفاً حيناً نحو (قرأ) أو واواً حيناً نحو (يجرؤ) أو ياءً نحو (يستنبئونك)، وربما لا يكون لها حرف نحو (سماء)).<sup>٨</sup>

والذي نراه أن الهمزة هي حرف من حروف العربية؛ وذلك لثبوتها في النطق، فقد نطقت بها العرب، والنطق سابق للرسم؛ إذ الرسم هو اصطلاح وتواضع لا غير، وإنما اختلفت في طريقة رسمها لأنها قد تحققت، فتكتب بصورة الحرف الذي تصير إليه، ولولا مراعاة ذلك لرسمت بصورة واحدة هي الألف.

١. الفرق بين الهمزة والألف: يرى المالقي أن الألف والهمزة واحد في المعنى؛ إذ يقول: إلا أنه؛ أي هذا الحرف إذا كان ساكناً مُدِّ الصوت به ويسمى ألفاً، ومخرجه إذ ذاك من وسط الحلق، وهو حرف هاوٍ، وإذا كان مقطوعاً يسمى همزة، ومخرجها حينئذ من أول الصدر، وهذا هو الصحيح من أمرها، وهو مذهب سيبويه وأكثر المحققين من أهل النحو... إلى أن يقول: والدليل على أن الألف هي الهمزة شيان: الأول أنا إذا ابتدأنا بالهمزة على صورة تحركت من الضم أو الفتح أو الكسر، كتبناها ألفاً، لا خلاف بين جميعهم في ذلك نحو (أبلم)، و(أبلمد)، و(أصبع)، والثاني أنا إذا نطقنا بحرف من حروف المعجم، فلا بد من النطق بأول حرف منه في أول لفظه نحو (باء)، و(تاء)، و(جيم)، و(حاء)، إلى آخر حروف المعجم؛ ولذلك لما كنا نقول: ألف، فتكون الألف في أوله، علمنا أنه كسائر الحروف فيما ذكرنا؛ ولكن لما لم يكن النطق بالألف في أول اللفظ ساكنة حُرِّكت للابتداء بها، فصارت همزة، وكان لها مخرج غير مخرج الألف، وكانا في المعنى واحداً؛ ولذلك وضعها واضع حروف المعجم في أول الحروف همزة، ووضعها مع اللام قبل الياء ألفاً.<sup>٩</sup> والواقع الذي نراه أن القدامى أطلقوا اسم (الألف) على الهمزة كما في الفعل (أخذ)، وقالوا: ألف الاستفهام، وهم يقصدون (همزة الاستفهام)، إلا أن تسمية الشيعيين باسم واحد لا يعني بالضرورة أنهما واحد، فقد يكون ذلك من المشترك اللفظي، وما أكثر المشترك اللفظي في اللغة العربية كما يقول صاحب كتاب فقه اللغة العربية وخصائصها.<sup>١٠</sup>

وخلاصة الأمر أن إطلاق القدماء لفظ (الألف) على (الهمزة) لا يعني أنهما واحد كما ذهب إلى ذلك المالقي، ونرى أنهما يختلفان من أوجه عدة نذكر منها:

- أ. أن الألف حرف صائت لا مخرج نطقي له، والهمزة حرف صامت له مخرج حلقي معروف.
- ب. أن الألف ساكنة دائماً وهي لا تقبل الحركة أبداً؛ بينما الهمزة تحرك بالفتح كما في (أخذ)، وتحرك بالضم كما في (أخذ)، وتحرك بالكسر كما في كلمة (إعراب).
- ج. الألف لا تكون أصلاً في الكلمة، وإنما تكون حرفاً مبدلاً من واو كما في (حام) أو مبدلة من (ياء) كما في (سار) أو غيرها، وهي حركة طويلة والحركة لا تكون ركناً في جذر لغوي؛ بينما تكون

الهمزة أصلاً في الكلمة كما في (أخذ)، وقد تكون مبدلة من الواو كما في (نماء) أو تكون مبدلة من الياء كما في (بناء).

د. الألف لا تقع في أول الكلمة وإنما تقع في وسطها كمثل: (قال) أو في آخرها نحو (رمى)؛ أما الهمزة فتكون في أول الكلمة كما في (أخذ) أو في وسطها نحو (سأل) أو في آخرها نحو (لجأ).  
هـ. تختلف الهمزة في رسمها عن الألف؛ فالهمزة الابتدائية ترسم في صورة الألف وفوقها رأس عين صغير، هذا الرأس الذي وضعه الخليل بن أحمد، ويحرك رأس العين هذا بحسب حركة الهمزة، ويرسم تحت الألف في حال الكسرة؛ أما الهمزة المتطرفة والمتوسطة فإنها ترسم على الألف نحو (سأل)، وترسم على الياء نحو (سئل)، وترسم على الواو نحو (سؤال).

والذي نخرج به من هذا العرض أن الهمزة ليست هي الألف؛ فهي الحرف الأول من الأبجدية أو الألفبائية؛ بينما الألف يجب أن يُطلق فقط على حرف المد المفتوح ما قبله نحو (باع).

٢. رسم الهمزة المتوسطة: الهمزة المتوسطة هي التي تكون في وسط الكلمة؛ أي تتوسط الكلمة توسطاً حقيقياً أو توسطاً عارضاً،<sup>١١</sup> وعند كتابتها يجب أن ننظر إلى حركة الهمزة، وحركة الحرف الذي قبلها، ثم تكتب الهمزة وفقاً لما يناسب أقوى الحركتين من أحرف المد الثلاثة: الألف والواو والياء، ويكون ما قبل الهمزة مفتوحاً أو مضموماً أو مكسوراً أو ساكناً، ولكنه لا يكون ساكناً مع همزة ساكنة؛ لأنه لا يجتمع ساكنان، وبناء على هذا تكتب الهمزة على الصور الآتية: على ألف (أ)، وعلى واو (ؤ)، وعلى ياء (ئ)، ومفردة على السطر (ء)، وتُعد الكسرة أقوى الحركات ويناسبها الياء، تليها في القوة الضمة ويناسبها الواو، ثم الفتحة ويناسبها الألف، ثم السكون ويناسبه الإفراد على السطر؛ ولذلك يكون للهمزة التي تقع في وسط الكلمة أربع حالات في كتابتها: إما أن تكتب على الألف أو الواو أو الياء أو مفردة على السطر.<sup>١٢</sup> وتكون صور رسمها فيما يأتي:<sup>١٣</sup>

أ. إذا اجتمعت كسرتان فالحملة كسرة، ويناسبها أن ترسم الهمزة على الياء أو النبرة أو الكرسي وكلها مسميات لـ (ئ) نحو: متكئين.

ب. إذا اجتمعت كسرة وضمة فالأقوى الكسرة، ويناسبها أن ترسم على ياء أيضاً (ئ) نحو: لاجئون، سئل.

ج. إذا اجتمعت كسرة وفتحة فالأقوى الكسرة، ويناسبها أن ترسم على ياء (ئ) نحو: فئة، زبير.

د. إذا اجتمعت كسرة وسكون فالأقوى الكسرة، ويناسبها أن ترسم على ياء (ئ) نحو: مئذنة. مرئي.

هـ. إذا اجتمعت ضممتان فالحملة ضمة، فيناسبها أن ترسم على واو (ؤ) نحو: رؤوس.

و. إذا اجتمعت ضمة وفتحة فالأقوى الضمة، ويناسبها أن ترسم على واو (ؤ) نحو: مؤذن، يؤم.

ز. إذا اجتمعت ضمة وسكون فالأقوى الضمة، ويناسبها أن ترسم على واو (ؤ) نحو: رؤس. مسئول.

- ح. إذا اجتمعت فتحتان فالمحصلة فتحة، ويناسبها أن ترسم على ألف (أ) نحو: سأل.
- ط. إذا اجتمعت فتحة وسكون، فالأقوى الفتحة، ويناسبها أن ترسم على (أ) نحو: رأس، مسألة.
- ي. لا يجتمع سكونان لحرفين في كلمة والهمزة أحدهما.
- تلك هي قواعد رسم الهمزة المتوسطة، ولتلك القواعد والأصول شواذ نفضّلها فيما يلي:
٣. شواذ قواعد رسم الهمزة المتوسطة:<sup>١٤</sup> تكتب الهمزة على السطر إذا كانت مفتوحة بعد ألف نحو: قراءة، يتساءل. والقاعدة الأصلية فيها أن ترسم على ألف.
- أ. تكتب الهمزة على السطر إذا كان قبلها حرف صحيح ساكن، وبعدها ألف المثني نحو: جزآن، بُرءان؛ أما إن كان بعدها ياء المثني فإنها ترسم على الألف على الأصل (جزأين).
- ب. تكتب الهمزة على السطر إذا كانت مضمومة أو مفتوحة بعد واو ساكنة نحو: مروءة، نبوءة. وأصل قاعدتها أن ترسم على الألف.
- ج. تكتب الهمزة على السطر إذا كانت مفتوحة أو مضمومة بعد واو مشددة نحو: تبوّءك، تبوّءك.
- د. تكتب الهمزة على الياء (النبرة) إذا كانت مفتوحة أو مضمومة بعد ياء ساكنة نحو: هيئة، مشيئة.
٤. رسم الهمزة في آخر الكلمة:<sup>١٥</sup> ترتبط كتابة الهمزة المتطرفة بحركة الحرف الذي قبلها، وما قبلها يكون ساكناً ويكون متحركاً، فإن كان ما قبلها متحركاً كتبت الهمزة على حرف يناسب حركة ما قبلها، وإن كان ما قبلها ساكناً رسمت مفردة على السطر، ولرسمها في آخر الكلمة صور أربع، هي:
- أ. إن كان ما قبلها فتحة رسمت على الألف نحو: قرأ.
- ب. إن كان ما قبلها ضمة رسمت على الواو نحو: لؤلؤ.
- ج. إن كان ما قبلها كسرة رسمت على الياء نحو: لاجئ.
- د. إن كان ما قبلها سكون رسمت على السطر نحو: دفء.
- فتلك هي قواعد رسم الهمزة المتوسطة وأختها المتطرفة، ولحوسبة ذلك أفردنا الجزء الثاني من هذا البحث للتطبيق.

### ثالثاً: الجانب التطبيقي

١. نبذة عن البرنامج: من أكثر الأخطاء التي يقع فيها الكتاب إملائياً أخطاء في كتابة الهمزات، ولا سيما الهمزة المتوسطة والهمزة المتطرفة؛ وذلك لكثرة قواعد رسمها وتشعب أحكام كتابتها من جهة، وتداخل هذه القواعد من جهة أخرى، وحيث إن الحاسوب قد حل كثيراً من المشكلات الحياتية وسهّلها، وطوّع كثيراً من الصعاب وذلكها، ونحن نعيش في عصر الانفجار المعرفي والثورة في مجال التقنية؛ لذا أردت أن يكون هناك برنامج حاسوبي يساعد في حل إشكالية كتابة الهمزة المتوسطة والهمزة المتطرفة، ويسهم إسهاماً

بيناً في حوسبة لغتنا العربية في جانب الإملاء، وحرصت أن يكون استخدام هذا البرنامج سهلاً ميسراً، لا يحتاج إلى متخصص في اللغة العربية، ولا يتطلب متخصصاً في الحاسوب، وإنما يستخدمه عامة الناس. وحسب علمي واطلاعي لا يوجد برنامج مشابه لهذا البرنامج مخصص لحوسبة القواعد الإملائية الخاصة بكتابة الهمزة المتوسطة والهمزة المتطرفة، وإنما الموجود من ذلك برامج حاسوبية تعتمد على ما يدخل فيها من كلمات وليس قواعد، بحيث لو كتبت كلمة ليست من هذه المدخلات لم تتعرف عليها هذه البرامج، بعكس هذا البرنامج الذي يعتمد على القواعد وليس الكلمات، فيصحح رسم جميع الكلمات، حتى غير المستعمل منها.

٢. البرمجة التي يعمل عليها البرنامج: يعمل البرنامج على برمجية: (فيجوال ستوديو ٢٠١٩) Visual studio 201، ويعمل مباشرة من خلال الدخول على هذا الرابط المختار من الإنترنت، وهو كما يأتي: <http://www.emlaa.somee.com/>

٣. واجهة البرنامج: عند فتح البرنامج نجد في صفحته الرئيسية في الأعلى القواعد العامة لكتابة الهمزة المتوسطة والهمزة المتطرفة، ونجد أسفل صفحة البرنامج قسمين، وهما:

- الجهة اليمنى، وفيها حقل تدخل فيه الكلمة التي تشتمل على همزة متوسطة أو متطرفة.
- الجهة اليسرى، وفيها حقل تدخل فيه الفقرة أو النص الذي يشتمل على همزات متوسطة أو متطرفة. (الشكل ١).

الهمزة المتوسطة	الهمزة المتطرفة
الهمزة المتوسطة هي الهمزة التي تكتب في وسط الكلمة القاعدة العامة في كتابة الهمزة المتوسطة: ننظر إلى حركة الهمزة وحركة الحرف الذي قبل الهمزة وتكتب الهمزة حسب أقوى الحركتين	الهمزة المتطرفة هي الهمزة التي تكتب في آخر الكلمة القاعدة العامة في كتابة الهمزة المتطرفة: تكتب الهمزة المتطرفة حسب حركة الحرف الذي قبلها بغض النظر عن حركتها
إذا كانت الحركة الأقوى الكسرة كتبت على نبرة { يس ، مثل ، ضوئية } إذا كانت الحركة الأقوى الضمة كتبت على واو { مؤمن ، مؤذن ، هواء } إذا كانت الحركة الأقوى الفتحة كتبت على ألف { سأل ، مسألة ، امرأة } إذا كانت الحركة الأقوى السكون كتبت على سطر	إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الفتحة كتبت على ألف { يقرأ } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الضمة كتبت على واو { يجرؤ } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الكسرة كتبت على ياء { مساوي } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها سكون كتبت على سطر { ملء }
هنا نُدخل الكلمة التي بها همزة متوسطة أو متطرفة مع ضرورة ضبط الهمزة والحرف الذي قبلها بالشكل في الهمزة المتوسطة. وضبط الحرف الذي قبل الهمزة المتطرفة	هنا نُدخل الجملة أو الفقرة لبيحت البرنامج عن الكلمات التي فيها همزة ويصوب الخطأ فيها
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="button" value="التدقيق"/>	<input type="button" value="التدقيق"/>

شكل (١) واجهة البرنامج

٤. طريقة عمل البرنامج: تدخل الكلمة في حقل الكلمات أو النص في حقل النصوص، سواء مقطعة الحروف أم متصلة، مع مراعاة ما يأتي:

- في الهمزة المتوسطة: تضبط الهمزة بالشكل، وكذلك الحرف الذي قبلها.
- في الهمزة المتطرفة: يضبط الحرف الذي قبل الهمزة فقط، بعد ذلك يتم الضغط على أيقونة (التدقيق) فتكتب الكلمة كتابة صحيحة بالأسفل. (الشكل ٢)، و (الشكل ٢)

الهمزة المتطرفة	الهمزة المتوسطة
الهمزة المتطرفة هي الهمزة التي تكتب في آخر الكلمة القاعدة العامة في كتابة الهمزة المتطرفة: تكتب الهمزة المتطرفة حسب حركة الحرف الذي قبلها بغض النظر عن حركتها	الهمزة المتوسطة هي الهمزة التي تكتب في وسط الكلمة القاعدة العامة في كتابة الهمزة المتوسطة: ننظر إلى حركة الهمزة وحركة الحرف الذي قبل الهمزة وتكتب الهمزة حسب أقوى الحركتين
إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الفتحه كتبت على ألف { يقرأ } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الضمة كتبت على واو { يجرؤ } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الكسرة كتبت على ياء { مساوى } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها سكون كتبت على سطر { ملء }	إذا كانت الحركة الأقوى الكسرة كتبت على نبرة { ينس ، سئل ، ضؤنية } إذا كانت الحركة الأقوى الضمة كتبت على واو { مؤمن ، مؤنن ، هؤلاء } إذا كانت الحركة الأقوى الفتحه كتبت على ألف { سأل ، مسألة ، امرأة } إذا كانت الحركة الأقوى السكون كتبت على سطر
هنا نُدخل الجملة أو الفقرة لبيحت البرنامج عن الكلمات التي فيها همزة ويصوب	هنا نُدخل الكلمة التي بها همزة متوسطة أو متطرفة مع ضرورة ضبط الهمزة والحرف الذي قبلها بالشكل في الهمزة المتوسطة. وضبط الحرف الذي قبل الهمزة المتطرفة
<input type="text"/> <input type="button" value="التدقيق"/>	<input type="button" value="رؤس"/> <input type="button" value="التدقيق"/> <input type="button" value="رأس"/>

شكل (٢) طريقة عمل البرنامج: تدقيق الكلمات

الهمزة المتطرفة	الهمزة المتوسطة
الهمزة المتطرفة هي الهمزة التي تكتب في آخر الكلمة القاعدة العامة في كتابة الهمزة المتطرفة: تكتب الهمزة المتطرفة حسب حركة الحرف الذي قبلها بغض النظر عن حركتها	الهمزة المتوسطة هي الهمزة التي تكتب في وسط الكلمة القاعدة العامة في كتابة الهمزة المتوسطة: تنظر إلى حركة الهمزة وحركة الحرف الذي قبل الهمزة وتكتب الهمزة حسب أقوى الحركتين
إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الفتحة كتبت على ألف { يقرأ } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الضمة كتبت على واو { يجرؤ } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها الكسرة كتبت على ياء { مساوى } إذا كانت حركة الحرف الذي قبلها سكون كتبت على سطر { ملء }	إذا كانت الحركة الأقوى الكسرة كتبت على نبرة { ينس ، سُئِل ، ضؤئية } إذا كانت الحركة الأقوى الضمة كتبت على واو { مؤمن ، مؤذن ، هؤلاء } إذا كانت الحركة الأقوى الفتحة كتبت على ألف { سأل ، مسألة ، امرأة } إذا كانت الحركة الأقوى السكون كتبت على سطر
هنا تُدخل الكلمة التي بها همزة متوسطة أو متطرفة مع ضرورة ضبط الهمزة والحرف الذي قبلها بالشكل في الهمزة المتوسطة وضبط الحرف الذي قبل الهمزة المتطرفة	هنا تُدخل الجملة أو الفقرة ليبحث البرنامج عن الكلمات التي فيها همزة ويصوب ال
<input type="text" value="يخطئ بعض المسؤولين في عدم الاهتمام بفأدة الناشرين"/> <input type="button" value="التدقيق"/>	<input type="text"/> <input type="button" value="التدقيق"/>

يخطئ بعض المسؤولين في عدم الاهتمام بفئة الناشرين

الشكل(3): طريقة عمل البرنامج: تدقيق النصوص

## ٥. مصطلح الرموز:

(ق): الحرف الذي يأتي قبل الهمزة، وفي الترميز يرمز بحرف القاف مُشكَّلاً بالحركات دلالةً على حركة الحرف الذي قبل الهمزة.

(ء): ويرمز به للهمزة، وفي الترميز يرمز بحرف الهمزة مُشكَّلاً بالحركات دلالةً على حركة الهمزة.

(ب): الحرف الذي يأتي بعد الهمزة، وفي الترميز يرمز بحرف الباء مُشكَّلاً بالحركات دلالةً على حركة الحرف الذي بعد الهمزة.

(ق) وبعده قوسان [ ]، يعني أن الحرف الذي قبل الهمزة هو أحد الحروف التي بين القوسين.

### أ. الهمزة المتوسطة:

- ق + ء = أ

- ق + ء = أ

- ق + ء = و

- ق + ء = ئ

- ق + ء = ئ

- ق + ء = ئ

- قَ + ء = عئ

- قُ + ء = عئ

- قُ + ء = ءؤ

- قِ + ء = عئ

- قَ + ء = ءؤ

- قُ + ء = ءؤ

- قِ + ء = عئ

- قُ + ء = ءؤ

- قَ + ء = أ

### ب. شواذ الهمزة المتوسطة

- ق [ ا ] + ء = ع

- ق [ و ] + ء = ع

- ق [ د، ذ، ر، ز ] + ء + ب [ ا ] = ع

- ق [ و ] + ء = ع

- ق [ و ] + ء = ع

- ق [ و ] + ء = ع

- ق [ و ] + ء + ب [ و ] = ع

- ق [ ي ] + ء = عئ

- ق [ ي ] + ء = عئ

### ج. الهمزة المتطرفة

- قِ = عئ

- قُ = ءؤ

- قَ = أ

- قِ = ع

- ق [ و ] = ع

- قَ + ء + ب [ ا ] = آ

## الخاتمة

خرجت الدراسة بالنتائج الآتية:

١. اللغة العربية لغة طيبة للتقنية في جميع مستوياتها الصرفية والنحوية والإملائية، متى وُجد من يستطيع تحليل قواعدها، وإعادة تركيبها في صور ونماذج تقبل حوسبة الآلة.
٢. اللغة العربية تحتاج إلى الكثير من البرامج الحاسوبية التي تعالج ظواهرها وفي كل مستوياتها.
٣. خلص البحث إلى ثلاثين قاعدة حاسوبية للهمزة المتوسطة والمتطرفة، كان نصيب المتوسطة منها خمس عشرة قاعدة مطردة، وتسع قواعد لشواذها.

## هوامش البحث:

- ١ انظر: بن يشو، الجليلي، دراسات في اللسانيات التطبيقية، (القاهرة: دار الكتاب الحديث، ٢٠١٥م)، ص ٤٨.
- ٢ صالح، صفوت علي، علم الدلالة وعلم اللغة الحاسوبي، (القاهرة: كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، ٢٠٢٠م)، ص ٩٠.
- ٣ علي، نبيل، اللغة العربية والحاسوب، (القاهرة: دار تعريب، ١٩٨٨م)، ص ١٣٠-١٣١.
- ٤ انظر: علي، نبيل، الثقافة العربية وعصر المعلومات، (الكويت: سلسلة عالم المعرفة، ٢٠٠١م)، ص ٢٧٣-٢٧٤.
- ٥ انظر: إستيتية، سمير، اللسانيات: المجال والوظيفة والمنهج، (عمان: عالم الكتب الحديث، ٢٠٠٥م)، ص ٥٦٣.
- ٦ انظر: علامة، طلال، صناعة الكتابة وفن التعبير، (بيروت: دار الفكر اللبناني، ١٩٩٥م)، ص ١٥.
- ٧ ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، (بيروت: دار صادر، ١٩٩٣م)، ج ١، ص ١٧.
- ٨ يعقوب، إميل بديع، موسوعة الحروف العربية، (بيروت: دار الجيل، ١٩٩٥م)، ص ٣٣.
- ٩ انظر: المالقي، أحمد بن عبد النور، رصف المباني في شرح حروف المعاني، (دمشق: مطبوعات مجمع اللغة العربية، ١٩٧٥م)، ص ٨-١٠.
- ١٠ يعقوب، إميل بديع، فقه اللغة العربية وخصائصها، (بيروت: دار العلم، ١٩٨٢م)، ص ١٧٨-١٨١.
- ١١ انظر: هديب، موسى حسن، موسوعة الشامل في الكتابة والإملاء، (عمان: دار أسامة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢م)، ص ١٢٨-١٢٩.
- ١٢ انظر: علي، كمال زعفر، فنون الكتابة ومهارات التحرير العربي، (الدمام: مكتبة المتنبي، ٢٠١٧م)، ص ٢٦؛ وإبراهيم، عبد العليم، الإملاء والترقيم، (القاهرة: مكتبة غريب، د.ت)، ص ٤٥ وما بعدها؛ والفريخ، عثمان صالح، ورضوان، أحمد شوقي، التحرير العربي، (السعودية: مكتبة العبيكان، ٢٠٠٩م)، ص ١٢١ وما بعدها.
- ١٣ انظر: علي، كمال زعفر، فنون الكتابة ومهارات التحرير العربي، ص ٢٨-٢٩.
- ١٤ المرجع السابق، ص ٣٠.
- ١٥ انظر: يعقوب، محمود سليمان، فن الكتابة الصحيحة، (القاهرة: دار المعرفة، ١٩٩٩م)، ص ٢٤؛ وإبراهيم، عبد العليم، الإملاء والترقيم، ص ٥٦ وما بعدها؛ وعلي، كمال زعفر، فنون الكتابة ومهارات التحرير العربي، ص ٣٠؛ وأبو مصلح، كمال، الكامل في الإملاء وقواعد القراءة، (بيروت: المكتبة الحديثة، د.ت)، ص ١٦.

## References

## المراجع

- ‘ali, Kamāl Za‘far, *Funūn al-Kitābah wa Mahārāt at-Taḥrīr al-‘arabī*, (Dammam: Maktabat al-Mutanabbī, 2017).
- ‘ali, Nabīl, *al-Lughah al-‘arabiyyah wa al-Ḥasūb*, (Cairo: Dār Ta‘rīb, 1988).
- ‘ali, Nabīl, *al-Thaqāfah al-‘arabiyyah wa ‘aṣr al-Ma‘lūmāt*, (Kuwait: Silsilat ‘ālem al-Ma‘rifah, 2001).
- ‘allāmah, Talāl, *Ṣenā‘at al-Kitābah wa Fan at-Ta‘bīr*, (Beirut: Dār al-Fikr al-Lubnānī, 1995).
- ‘abu Muṣliḥ, Kamāl, *al-Kāmel Fi al-Emlā’ wa Qawā‘ed al-Qirā‘ah*, (Beirut: al-Maktabah al-Ḥadīthah, no date).
- Al-Furaij, ‘uthmān Ṣāleḥ wa Radhwān, Aḥmad Shawqī, *at-Taḥrīr al-‘arabī*, (Saudi Arabia: Maktabat al-‘ubeikān, 2009).
- Al-Mālqī, Aḥmad Bin ‘abduḥnūr, *Raṣf al-Mabānī Fi Sharḥ Hurūf al-Ma‘ānī*, (Damascus: Maṭbū‘āt Majma‘ al-Lughah al-‘arabiyyah, 1975).
- Bin Yashū, al-Jilālī, *Derāsāt Fi al-Lisāniyyāt at-Taṭbīqiyyah*, (Cairo: Dār al-Kitāb al-Ḥadīth, 2015).
- Estīṭiyyah, Samīr, *al-Lisāniyyāt al-Majāl wa al-Wazīfah wa al-Manhaj*, (Amman: ‘ālem al-Kutub al-Ḥadīth, 2005).
- Hadīb, Mūsā Ḥassan, *Mawsū‘at as-Shāmel Fi al-Kitābah wa al-Emlā’*, (Jordan: Dār ‘usāmah Li-Nashr wa at-Tawzī‘, 2002).
- Ibn Manzūr, Muḥammed Bin Makram, *Lisān al-‘Arab*, (Beirut: Dār Ṣader, 1993).
- Ibrāhīm, ‘abduḥalīm, *al-Emlā’ wa at-Tarqīm*, (Cairo: Maktabat Gharīb, no date).
- Ṣāleḥ, Ṣafwat ‘ali, *‘ilm ad-Dalālah wa ‘ilm al-Lughah al-Ḥāsūbī*, (Cairo: Kulliyyah Dār al-‘ulūm, Cairo University, 2020).
- Ya‘qūb, Emīl Badī‘, *Fiqh al-Lughah al-‘arabiyyah wa Khasāesuhā*, (Beirut: Dār al-‘ilm, 1982).
- Ya‘qūb, Emīl Badī‘, *Mawsū‘at al-Ḥurūf al-‘arabiyyah*, (Beirut: Dār al-Jīl, 1995).
- Ya‘qūb, Maḥmūd Sulaimān, *Fan al-Kitābah al-Ṣaḥīḥah*, (Egypt: Dār al-Ma‘rifah, 1999).